

"THINGS FALL APART"

We need your readers' assistance in the following, which conceivably could be a problem plaguing other individual translators and translation agencies, members of ATA:

We buy books, glossaries and other such reference materials, either new or used, in the USA and quite frequently directly from abroad. Quite a number are so badly bound that many increasingly fall apart after some protracted use.

We have contacted bookbinders in and around greater New York and find that they either do not accept individual orders and/or quote delivery periods of at least several months, which would deprive us too long of their use.

Does anyone out there know from personal experience of a reasonably priced, professional bookbinder who could help us preserve our precious working tools in more durable state?

Thank you!

Jules Koenig, President
Interworld Translation Services Inc.
350 Fifth Avenue
New York, NY 10001

ENERGY QUERY

. . . My current interest in ATA grows out of daily contact with translating and interpreting issues concerning technical materials in the fields of energy and water. I would be most interested to know what others are doing and thinking in this area and would, of course, be pleased to share whatever insights I've managed to come up with on my own. . .

Chandler Thompson
New Mexico Energy Institute
Box 3E1
Las Cruces, New Mexico 88003

ATA News

ABSTRACT OF MINUTES

ATA BOARD MEETING OF JULY 22, 1978
HINGHAM, MASS.

1. **TREASURER'S REPORT**, William Bertsche. A financial statement, prepared by ATA's accountant, was presented. Because it covered calendar year 1977 (for federal tax reasons) instead of the Association's fiscal year (Sept. 1 to Aug. 31), it was difficult to see what it meant. Bertsche summarized our condition: we have received \$42,000 in dues for this membership year.

The Chronicle has cost \$8800 and taken in \$1800. Accreditation shows a profit before allowance is made for costs of this program incurred in the office.

The Board authorized Bertsche to take steps to convert our federal tax filing to the fiscal year, so that reporting can be clearer and easier to understand. Bertsche also got permission to put part of the Association's cash reserve (from the checking account) into interest-bearing accounts or short-term certificates.

2. COMMITTEE REPORTS

Membership, Kurt Gingold. As of July 21, we had 1243 paid-up members. The nearest previous dates for comparison are June 9, 1977 (1213 members) and August 23, 1977 (1292 members).

Professional Services Directory, Doris Ganser. The questionnaire and other materials for the Fourth Edition are in an advanced state of preparation. Information included in the new directory will be quite similar to that in the previous edition. As before, only Active members will be listed; members of other classes must upgrade their membership if they wish their names to appear. Probably the deadline for members' questionnaires will be around convention time (for publication in February 1979), and members must pay their 1979 dues by late fall in order to be listed. The committee will decide on price and distribution when they know better what production will cost.

Nominations. Written report from Margot Licitis, head of the committee. The elections this fall will fill the office of Treasurer (term expires 1979), one directorship expiring in 1979 (seat now held by Rubiano), and three directorships for three-year terms (seats now held by Anzlowar, Ganser and Tyler).

Convention. Tom Bauman is making the progress he hoped for on the 1978 Convention (October 27-30, Biltmore Hotel, New York City).

Chapters. A group of translators in the Kansas City area petitioned to become the Mid-America Chapter of ATA, or MICATA. The Board granted a one-year provisional charter.

MICATA and CTA become the fifth and sixth chapters of the Association. The others are Metroplex Chapter (Dallas-Forth Worth), New England Translators Association, and Southern California Chapter, all of whose provisional terms will end this October, and Northeast Ohio Translators Association, whose provisional charter runs until April 1979.

Liaison, Kurt Gingold reporting for Henry Fischbach. Babel, the F.I.T. journal, has proposed an exchange of complimentary advertising with the Chronicle. The Board gladly accepted the proposal and directed the Chronicle editor to prepare our half of the exchange. The ads for Babel will aim at getting ATA members to subscribe (which they must do directly; the ATA office does not handle these subscriptions).

Accreditation, Ben Teague. The Associa-